

Baleile

Zumaiako herri aldizkaria. 34. zenb. 1997ko apirila. 100 pzta.



Kostako errepide bedeinkatu hau!

Elkarriketa

**Joxe Migel
Irigoién,
San Telmoren
zaindaria**

Ze berri?

**Gernikako
parkeko etxeen
obrak gelditu
ditu Udalak**

Ze berri?

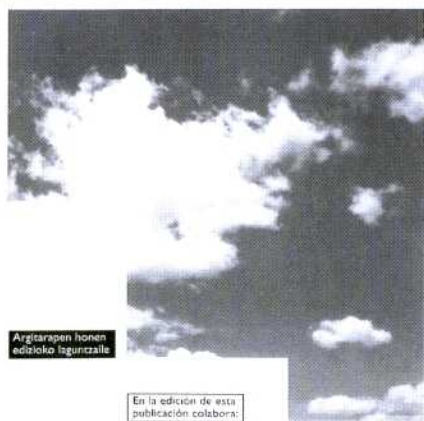
**Alegazio ugari
portua
ordenatzeko
planari**

M. Irigoyenek utzitako argazkia



1955eko ESKOLA TXIKIKOAK

Maria Asun Barinaga eta Mari Vi Irigoyen maistrekin batera ageri dira 55ean oraindik ere eskola "haundian" hasteko zeuden neska-mutilak, hau da, 6 urtez azpikoak. Korbatadunak, repeinautakoak, negarrez, burua igurtzitzen, beste aldera begira, serio, haserre... Ez zen giro izango hauek gobernatzen!



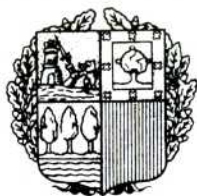
kutxa fundazioa
fundación

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA

Aldizkari honek Eusko
Jaurilaritzako Kultura Sailaren
dirulaguntza jaso du



ZUMAIAKOUDALAK
lagundutako aldizkaria



BALEIKE HERRI ALDIZKARIA

Foronda kultur etxea

tfnoa: 86 10 56

faxa: 861742

argitaratzailea

ZUMAIKO

GAZTE

BATZORDEA

lantaldea

Iratxe Aizpurua

Esther Martinez

Eneko Dorronsoro

Xabier Azkue

Igor Uranga

Josu Waliño

Gorka Zabaleta

Juan Luis Romatet

Kolaboratzaileak

Ostarrena Zine Klub taldea,

Natur Taldea, Zumaiako

Institutua, Dani Carballo,

Bertso Eskola, Romu Artetxe,

Miriam Romatet, Ainara

eta konpainia, Amaia Benito, Jon

Manzisor, Igone eta Nerea,

Josu eta Arantxa, Asier eta Fran,

Ainhoa Iturbe, Mattin, e.a.

publizitatea

861056 tlf.

inprimategia

Gertu Koop. E.

(Zubillaga - Oñati)

tirada: 900 ale

Lege gordailua: SS-405/94

ISSN: 1136-8594

**BALEIKEk ez du bere
gain hartzen aldizkarian**

adierazitako

esanen eta iritzien

erantzukizunik.

Izerdi patsetan
**Krosean bero
eta
giro ederra**
....24. or.



Festak:
**Heldu dira
San
Telmoak!**
...20. or.



Ze berri?
**Alegazioak
portuaren
ordenamendurako
planari**
.... 6. or.

Eskukosoinuaren konpasean

Musika da askotan, norbait naizela gogorazten didana eta bihotza sentimenduz betetzen nauena; horrenbeste maitatzera iritsi naiz ezen ezin dudala bera gabe bizi.

Bizitzako momentu batzutan esaten, egiten eta sentitzen dudanak ez du zentzurik niretzat, baina hor daude sentsibilitatez betetako notak, errealitatek urrunduz poztasunez betetzen nautenak denbora gutxirako bada ere.

Eskukosoinuak nerekin kontaktatzen duenean nere pentsamendutik gogorapenak, esperientzia ezberdinak, tristura eta aldi berean poza igarotzen dira. Eta horrela istorio bat beste baten atzetik asmatzen hasten naiz, amaierarik gabekoak denak, desirak eta ametsak bertan isladaturik Platonen "ideien mundua" imajinatu eta ukitu nahian.

Baina pixkanaka nere eskuek instrumentuaren botoiak laztantzeari uzten diotenean, errealitatera bueltatzeko ordua iristen da: eskukosoinua agurtu eta bere etxetxoan sartzen dut minutu horietan bizi eta sentitu dudana guztia laister errepikatuko den esperantzaz.



**Iratxe
Aizpurua**



PREMAZKO TELEFONOAK:

Kultur Etxea	86 10 56	Ludoteka.....	14 32 64
Polikiroldegia.....	86 20 21	Tren geltokia.....	86 11 27
Gurutze gorria.....	86 10 93	Taxi geltokia.....	86 13 60
Udaletxea.....	86 02 50	Bake epaitegia.....	86 00 67
Gizarte Zerbitzuak.....	86 22 00	Posta.....	86 15 00
Osasun zentrua.....	86 08 62	Udaltzaingoa.....	86 18 70
San Juan Egoitza.....	86 12 73	Pilotalekua.....	86 21 72
Pentsiodunen Egoitza....	86 17 00	Larrialdi zerbitzua.....	46 11 11
Musika eskola.....	86 11 83	Txomin Agirre euskaltegia....	86 02 48
Alkoholikoen senideak...	47 54 03	Sexu-informazioa.....	32 04 44

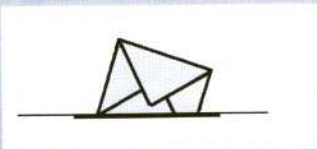
NORK DARABIL MEHATXUA?

Martxoaren 17an mehatxuz beteriko mezu bat iritsi zen gure eskuetara. Penagarria bada ere azkenaldian Ezker Abertzaleko kideok jaso ditugun mehatxuak kontaezinak dira, oraingo honetan Jarraikook izan garelarik mehatxatuak. Mezu hau "Comisión ZumaYa Anti-nazi para la Liberación del Proletariado" (CYALP) delako batek igorria izan da eta taldearen izenarengatik nahiko argi geratzen da neonaziek erabiltzen duten aldarrikapenen ildo bera jarrai dezaketela.

Gu omen gara mehatxatzen dugunak, beraiek ordean ez: «*Si alguien más es amenazado serán tomadas represalias contra vuestros dirigentes, porque «nosotros» también sabemos donde vivís (...)*» diote; guk inoiz inor mehatxatu ez dugunean, beraz diotena gezur hutsa da. Gainera "también" horrekin adierazten du "guk" badakigula "beraiek" non bizi diren. Ez al zaizue hau zail xamarra iruditzen CYALP delako horren kideak nor diren ere ez badakigu??

Azken hilabeteotan Ezker Abertzalea eta batipat gazteok jasaten ari garen pertsekuzio polizial, errepresio basati eta

GUTUNAK



Atal honetan zumaiaarren ohar, iritzi, kexa guztiak bildu eta argitaratu nahi genituzke.

Gutuna Forondara bidali edota Erribera kaleko buzoian utz dezakezu.

atxiloketa masiboekin lasai bizitzen uzten ez eta gainera hauek zera gaineratzen dute: «*Por lo tanto ofrecemos nuestra protección a todas las personas que están en contra de Jarrai, y demás mafia, y que están esperando que alguien de el primer paso (...)*». Guk ez dugu inor mehatxatu ez erasotu (ezta egingo ere), beraz, nork eman du lehen pausua? CYALP delako horren kideek gainera, jada mehatxu zuzena darabilte «*Jarrai y demás mafia quedais avisados de que puede lover ostias (...)*» Beraz, nor da mehatxatua eta nor mehatxua luzatzen duena? Ez al da «beraiek» diotenaren aurkakoa gertatzen? Idatzi honekin benetan nabarmendu dirrela deritzogu.

Aipatu beharra dago ere, mehatxu honen inguruan alkatearekin ere hitzegin genuela baina ez dugu uste asko merezi duenik pena elkarrizketa horren berri ematea. Soilik adierazi, alkatea harira joan ordeaz adarretatik gehiago ibili zela.

Orain artean, «Gora GAL», esbastiak... eta azken mezu hau izan dira besteak beste jaso izan ditugun mehatxuetariko batzuk.

Gazteok mehatxatuak eta kartzelaratuak, Elejalderen (eta beste hainbesten) torutrak, Josu Zabala erahila, presoekin legea bete gabe.... Guzti hau gizarte ez-demokratiko batetan bizi garenaren adierazgarri baino ez da. Zerbait gehiago ez gertatzea zure esku dago, denon esku dago. Ekin diezaigun lanari!!

JO TA KE, INDEPENDENTZIA
LORTU ARTE!!

Zumaiaiko JARRAI

OHARRA: Mezua bere osotasunean irakurri nahi duenak Inpernupen dauka. Izan ere hain herri "demokratikoan" bizi garenez kalean (nahiz paneletan) jarri genituen paper guztiak berehalaxe kendu zizkiguten.

Antonio Etxabe
Gizonezkoen erropak



Zunbillo 4
Tlf: 861407



ROSI
GARBIKETAK

- Etxeak eta dendak
- Enpresa eta auzo lanak
- Erropa garbiketa eta tintaketa

Basadi 3-A
Tlf. 861670



Habana
auto



Mekanika eta
karrozeria

Axular ibiltokia, 14 . 86 00 70
Zumaia



Ekonomia



**ANTXOKA
AGIRRE**

Kalean ez dabil ia inor. Hotza, euri tantak. Zigarro bat eskatu diot norbaiti, beste bati gero, eta baita beste bati ere. Beltza bakarrik. Beltza erre behar, hau dek ruina hau.

Egun motelak izaten dira San Telmo bezperako asteetakoak. Mugitzen den merkatu bakarra trapitxeoarena izaten da, gainerantzekoan numero nahiko pobreak: 4 katu lhintzan, 7 Nikolen, 2 Inpernupen ... 40 duro, 3 zurito, eta 2 ur... ahorratu egin behar.

Sistema kapitalistaren legeak dira; gastatu ahal izateko dirua behar da lehenik, eta gastatu gabe ez dago parranda natural bat egiterik. Honela, nere kasuan bezala, ikasle batek 11 penalidade pasa behar izaten ditu San Telmotarako beharrezkoa duen diru hori juntatu ahal izateko.

... ze pentsatzen dezu, Banko de España geala? ... zertan gastatu behar dezu hainbeste diru? ... utzi billete hori zeon lekuan! ... Lanik izan ezean dirua gurasoei eskatu behar izaten zaie eta ez da eszena xamurra izaten; aurpegi arraroak, oihiak, biolentzia. Betikoa. Jarrera hori orde, neurri batean behintzat, ulergarria da, beraiek ere sistema kapitalistaren biktimak baitira. Ez dira sobrate ibiltzen.

Egoera hau konpontzeko bide egoki bat amarekin kontrato basura bat egitea litzateke, hau da, zeuk urte guztian zehar etxeko basurak jeitsi eta berak ordainetan San Telmotarako dirua protestarik gabe ematea. Ontziak garbitu, afariak egin, eta horrelakoekin ere negozia daiteke basurarena oferta eskasegia balitz.

Beste soluzio bat erretzeari uztea izan daiteke.

Pentsa eta pentsa aritu naiz eta ez zait bestelakorik okurritzen.

Gainera gehiago idatziagatik ere Baleikekoek ez didate ezer ordainduko, hauen ekonomiak nireak bezala ez baitu erremedio haundirik. Ez noa burua alperrik gehiago nekatzera.

Korrika



**Doinua:
Iparragirre
abilla dela**

**UNAI
GIJARRO**

**Tipi ta tapa tipi ta tapa
kilometroak eginez
denok euskera bultza nahiean
gabiltz ekinan ekinez
erabili euskera
izkututik atera
dezagula ahaleginez
gure hizkuntza bihotzetikan
maite degulako zinez**

**Guk egunero hogeita lau bat
kilometrotan barrena
ikustarazi beharra degu
euskerak duen kemena
Korrika ez da bukatu
beti euskeraz mintzatu
ez galdu itxaropena
denon artean manten dezagun
gure hizkuntza gailena**



**ZORUEN KUTXILAKETA ETA BARNIZAKETA.
PARKETA JARTZEA.**

Estazioko 12 Tel.: 861412



**SANEAMENDUA - KALEFAKZIOA - GAS INSTAKUNTZAK
GAS NATURALA - INPERMEABILIZATZEAK
ERAIKUNTZA LANAK - BAINUAK
SUKALDEKO ALTZARIAK**

**Iraeta auzoa, z/g Tel: 148082
78 Posta kutxa Fax: 148081
20740 IRAETA - ZESTOA**



**Esther Blanco
OSTEOPATA-MASAJISTA
Basadi 5-C behea
Tlf: 143404 - 860012**

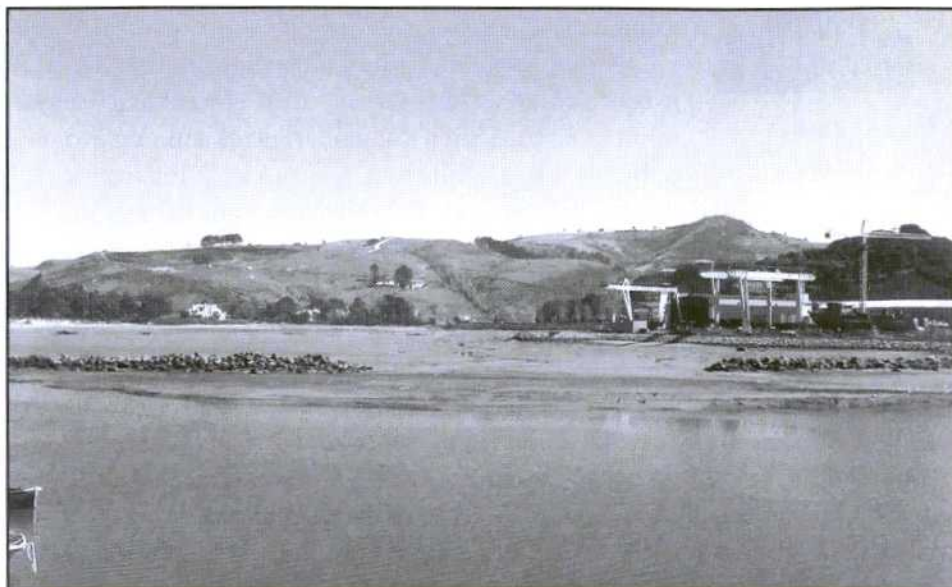
Kirol portua ordenatzeko plana kalean

200 alegaziotik gora eta kritika ugari jaso ditu plan honek

Zumaiako portua ordenatzeko lukeen plan berezia kaleratu berri da joan den hilean. Plan honen arabera, Zumaiako portuak 94.500 m² hartuko lituzke, hauetatik 93.000 kirol erabilpenerako bideratuak. Guztira 200 alegaziotik gora aurkeztu zaizkio hasiera batean aprobatuta dagoen plan honi.

“Plan especial del sistema general 7. Zona portuaria de Zumaia” deitutako plan honek, Zumaiako portuaren ordenazioa izan daitekeena azaltzen du. Bertan esan bezala, 94.500 metro karratutatik 93.000 kirol portua eta bere ingurunearentzat dira, eta gainontzeko 1.500 m²-ak arrantza eta komertziorako lirakeke. Honekin batera EPIA (Evaluación Preliminar del Impacto Ambiental) bat kaleratu da eta baita “Estudio preliminar de alternativas de ubicación de puertos deportivos en Euskadi” deitutako beste dokumentu gehigarri bat ere. Izenburutan ikusten denez dokumentu hauek guztiak gaztelania hutsez daude eta egilea Zumaiako kirol portuaren proiektua ere egiten ari den Pablo Bordi da.

Udaletxean ikusgai dagoen proiektu honek salaketa zuzena jaso du Zumaia Biziriken aldetik. Talde



Plan berezi honetan portu osoaren antolamendua proposatzen da.

honen esanetan “Udaletxea berriz ere izkutukerietan ari da, ez baitu ezer azaldu proiektu honen inguruan”. Zumaia Biziriketik plan honen inguruko informazioa azaltzen duen panel bat kaleratu zuen asteburu batean eta plan honen eragina azaldu asmoz bilera-hitzaldi moduko bat ere antolatu zuen.

Alegazio ugari

Plan hauei egindako alegazioen artean bi motatakoak bereizten dira. Batetik alegazio “herritarrak” deitutakoak, 200dik gora dira eta Erribera kalean arratsalde batean bildutakoak dira. Bestetik alegazio landuak daude, hauek beren aldetik 3 motatakoak. Lehenik natura aldetik

aurkeztu direnak, biologo, botaniko, ekologo eta ornitologoak aritu dira hauek lantzen. Bestetik kirol portuak Zumaian sozioekonomikoki nola eragingo lukeen aztertzen dutenak daude; hauetan astilleroen enklaus-tramendua, lur publikoaren pribatizazioa, lurren garestitzea, etab. salatzen dira. Kirol portua eraikitzeak suposa lezakeen uholde arriskua ere salatu da beste alegazio batzuen bitartez. Azkenik, dokumentu guztiak gaztelania hutsez egotea ere salatu da.

Zumaia Bizirik eta herritarrez gain, estatu osoko talde ekologistak ere aritu dira alegazio hauek egiten. Dena den, plan hau aurrez onartuta dago eta alegazioak onartuko ez balira aurrera jarraituko luke.

Arkupe
Okindegia
eta gosariak
Kale nagusia, 2

ERTZ INFORMATIKA
ORDENAGAILUAK
MULTIMEDIA
APIRILA-EKAINA
WINDOWS
WORD-EXCEL
Mendaro Mariñela 3
Tel./faxa 143395

Eztabaida bizia Oxford-eko bileran

Zumaia Bizirik taldeak bilera informatibo bat antolatu zuen martxoaren 19rako eta 40 lagun inguru inguratu ziren Oxford aretora, adin eta iritzi guztietako jendea.

Lehenik eta behin Zumaia Bizirikeko partaideek planari buruzko azalpenak eman zituzten, nola kirol erabilpena emango litzaiokeen ia portu guztiari eta ondoan azaltzen ditugun kontu guztiak. Era berean Udalaren jarrera salatu zuten, eta dena ezkutuan egiten saiatzea leporatu zioten.

Alkatea, ordea, jendearen artean zegoen eta hitza hartu ondoren, Udalean ez dagoela sekretismorik defendatu zuen, eta Jaurlaritzaren eginkizuna zela plan hau ezagutaraztea. Ricardok aipatu zuenez, plan honek EPIA kontuan hartu eta honen arabera zenbait hobekuntza biltzen ditu: dike bat arinduko litzateke, kapitania aldatu, uholde arriskurik ez izateko kota 4,70etik 4ra jeitsi, etab.

Inaxio Manterolak jende artetik gogorarazi zion ia hobekuntza guztiak proiektuari egindako alegazioetan oinarritzen direla, beste ubikazio batzuk badaudela eta Zumaia duen balio ekologikoa (artadiak, padura, Debarako itsasertza...) beste inon ez dagoenez, mantendu beharreko gunea dela padura ingurukoa.

Zumaia Bizirikeko partaideek, beren aldetik, EPIA lehengo proiektuan oinarritzen zela aipatu zuten, eta gauzak asko aldatzen direla oraingo proiektuarekin.



Bilera informatzailea izan behar zena eztabaida bihurtu zen.

Tentsioak gora egin zuen eta 1993ko ihardunaldiei eta geroko azterketei buruzko interpretazio ezberdinak eman zituzten bi aldeetatik. Alkatearekin batera bertaratu zen Pablo Bordi arkitektoak ere bere iritzia

azaldu zuen eta kirol portua eta padura "bateragarriak" zirela esan zuen.

Argi geratu zen behintzat zumaiaarrok hainbeste proiektu, plan eta azterketa artean galdu egiten garela eta informazioa behar dugula.

Padura zaintzeko eskaera Europatik

Itsasertza kontserbatzeko Batasun Europarrak (European Union for Coastal Conservation, EUCC) gutun bat bidali die Hegoaldeko zenbait erakunderi gure padurak hobeto zaintzeko eskatuz.

Aipatzen dituzten hezeguneen artean Zumaiakoa agertzen da, honela: "Zumaia, Urola, Kirol kaiaren proiektua. Babestu gabe". Orokorrean, bereziki nabarmentzen dute Urolako estuarioak pairatzen duen egoera.

Administrazioei bidalitako gutunean, ingurune horiek guztiak "santutegi ekologiko" gisa definitzen dituzte eta katea osoaren kontserbaziorako duten garrantzia dela eta, guztiak babesteko neurriak hartzeko eskatzen dute.



Z U M A I A



AUTO -ESKOLA

- * Gida-baimen guztiak ateratzeko baimendua
- * Praktika eta azterketak Azpeitian
- * GURE HELBURUA: Gidari trebe eta profesionalak egitea

Basadi, 12 behea

☎ 861018



20750 ZUMAIA



TABERNA

Juan Belmonte 5 Tlf: 86 10 57

Gernika parkeko etxeak geldituta

Espedientea ireki dio Udalak "Altuna y Uria" enpresari

Joan den hilean "Altuna y Uria" enpresa Gernika parkean Zubi Txiki ondoan eraikitzen ari den etxeen obra gelditzeko agindua eman zuen Udalak, etxe hauek ez baitute araudia betetzen. Hasieran egindako planetik ia metro bateko altuera irabazi dute etxebizitza hauek.

Hainbat herritarrek agertutako kezka dela medio erabaki zuen Udalak etxebizitza hauek neurtzea. Neurketa honen ondorioz konturatu ziren azpiko baxuak behar baino 50 cm gehiago igo dituztela eta teilatu aldetik berriz beste 30 cm; guztira, beraz, behar baino 80 cm gehiagoko altuera eman diete etxe hauei.

Etxe hauen neurriak eragin zuzena dauka inguru horretan egin beharreko gainontzeko etxeetan, hauen araberakoak izan beharko baitira gainerako etxeen forma eta altuera, balkoiak elkarren parean jarri, etab.



Etxe hauen ondoan gerora beste batzuk eraikitzeke asmoa dago.

Eraikitzaileak bertako lokalen insonorizazioa eta antzerakoak argudiatzen ditu altuera hau arrazoitzeke, baina Udalak dagoeneko hartu ditu neurriak eta obrak gelditzearekin batera espedientea ireki du gai honen inguruan, zigor gisa isun bat ere ordaindu beharko dutelarik. Honetaz gain,

goitik gehitutako zentimetro horiek jeistera ere behartuko omen dute "Altuna y Uria".

Zumaia Herri Batasunak, bere aldetik, Bernabe Apestegi arkitektoa zigortzea ere eskatu du, alderdi honen esanetan "Ez baita Apestegik Udalarari horrelako gol bat sartzen dion lehen aldia". ■

Jesuskoa
Faletxea

Yaca 86 17-39 • Urdin Zumaia

xirula

ARGAZKI ETA BIDEO
ERREPORTAIK
ERREBELATZEAK
KAMARAK
MUSIKA

TELEBISTA
BIDEO
HI-FI

Erribera kalea, z/g
Tel. 861705

20750 ZUMAIA

E G U Z K I
PUB

KOKTEL
BEREZIAK

Basadi Auzategia
9-A 2-B
ZUMAIA

ZALLA
Taberna - Erretegia
PLATER KONBINATUAK
OTARTEKOAK
OILASKO ERREAK
San Pedro, 4 - Zumaia Tlf: 862387

Paki
Belardenda

OSASUN NATURALA
Erribera kalea 2, Tlf: 143156 - 86 22 44

MILA ILE APAINDEGIA

Ile - kosmetikan diplomatua

Foruen Enparantza, 13 - 1 Tfnua: 861160
ZUMAIA



Harri piloa Itzurunen

Marea oso biziak izan ziren lehengo hilean eta Itzurun aldean sekulako hondar mugimenduak izan ziren. Erdian putzu handi bat agertu zen eta eskubi aldean izugarri harri pila. Plaieroak jokatzeko ere nahiko lan izan zuten!

Udalak HBko Mahai Nazionalaren kartzelaratzeari salatu zuen

Martxoaren 6an izandako plenoan HBko Mahai Nazionalaren kartzelaratzeari salatu zen, HBren aldeko botoekin (3), PNV eta EAren abstentzioarekin (7) eta PSOEn aurkako botoekin (2).

Bestalde, egoera hau salatzeko, HBko zinegotziek udal batzordeetan lanean jarraituko dute, baina plenoetan ez dira dagozkien aulkietan eseriko, jendearentzat dauden eserlekuetan baizik, hauetatik parte hartuz.

Autobusa Osakidetza

Larrialditako sendagilea eskatzen duen batzordeak antolatuta, KONTZENTRAZIO baterako deialdia egin da, apirilaren 10ean Donostiako Osakidetza aurrean egoteko hain zuzen ere.

Autobusa ere antolatu da bertara joateko, dohain izango da eta goizeko 11etan irtengo da Aita Mari zinemaren aurretik. Hala ere aurrez izena eman beharra dago Mertxe, Aizpurua liburudenda edota Arkupen.

Laburrak

Euskal abizenak euskaraz

Hasiera batean, kanpaina hau martxoan zehar egingo zela adierazi genuen, baina Aste Santuko jaiegunak ere tartean direnez, epea apirilaren 19ra arte luzatzea erabaki da.

Orain arte 30 eskaeratik gora jaso dira eta hau ikusita kanpainak erantzun ona izan duela esan daiteke. Hala ere, oraindik aldaketa egiteko daukaten guztiei dei berezi bat egiten diegu, azkenengo egun hauek aprobetxatu ditzaten. Horretarako nahikoa duzue udaletxeko Euskara Zerbitzura jotzea

Begirale poltsa Ludotekarako

Herriko Ludotekan lan egiteko begirale poltsa bat osatu nahi da. Bertan lan egiteko honako hau eskatzen da: gutxienez 18 urte, begirale titulua eta euskara maila ona izatea.

Izena emateko Ludotekara joan beharra dago apirilaren 11 baino lehen (asteazkenetik ostiralera arratsaldeko 5etatik 7,30etara). Informazio gehiago nahi baduzu LAHAR Elkargora ere dei dezakezu, 474182 telefonora (goizez).

IZETA
orrastegia

Urumea 6
Tlf: 862083

ANA
ETXKO ZAPIAK

Ignacio Zuloaga enparantza
Tel. 861157

Mai aur
jolasak

Gaínean ditugu San Telmoak, eta ermitara iristen denak ikusiko du nola egun hauetan txukun eta dotore askoa dagoen jarríta. Horretantxe aritu baita aste osoan zehar Joxe Migel. Berrogeita lau urte dauzka eta azken 12etan San Telmoko ermita zaintzeko ardura bere gain dauka. Arotz eta zerbitzari lanetan ere aritu izan da, baina

Joxe Migel Irigoien

lektura egin behar duela eta; hala ere, gogo onez kontatu dizkigu ermita aldeko kontuak.

orain etxeko martxa eramatearekin nahikoa omen du. "Bere" ermitatik gertu bizi da, Larretxo aldean, eta etxean bertan hartu gaitu Ostiral Santu egunez. Presa pixka batekin dabil, komentuko arratsaldeko funtzioan

San Telmoren zaindaria

NOIZ HASI ZINEN SAN TELMOKO LANAK EGITEN?

85ean hasi nintzen, beste batzuek lan hau pasa zidatenean.

URTE GUZTIAN HOR IBILTZEN AL ZERA?

Ez, urtean jakineko egunetan bakarrik izaten dira mezak: San Telmo, San Pankrazio eta Santa Rita egunetan, eta hortik aparte izaten dira kintoko mezak, ezkontzak...

ZER NOLAKO LANAK EGITEN DITUZU?

Orain San Telmotarako linpieza jenerala egin behar degu: retablua, lurra, loreak ipini... Lanik haundienak orain egiten ditugu; gero urtean zehar mantentzea izaten da lana.

SERORE BEZELA IKUSTEN AL DEZU ZEURE BURUA?

Ez, enkargatua besterik ez naiz ni, baina batzutan danetik egin behar izaten det. Andremaian ere ibiltzen naiz laguntzen, amabirjina janzten nobenan, Parrokian ere bai, baina han Rafael gehio ibiltzen da.

NOLA PRESTATZEN DEZU ERMITA EZKONTZETARAKO?

Mantelak ipini, lore batzuk, reklinatorioa... Elizkizuna ta gero pareja etortzen da eta aldarean non



San Telmotan lan asko izaten du.

firmatu behar duten ere erakusten diet. ZENBAT EZKONTZA IZATEN DIRA URTEAN SAN TELMON?

Lehengo urtean hamabost izan ziren, eta aurtan ere uste det beste hainbeste izango direla. Hala ere kanpokoak ere asko etortzen dira: Madrیدهkoak, Mutrikukoak, Argentinakoak... Tokia polita da, paisajeak ere bai, itsasoa, eta normala da jende asko etortzea.

ERRETAULA ERE BERRITU DUTE DUELA GUTXI.

Bai, baina dan-dana ez dute bukatu. Oso polita geratu da, oso. Aldare azpian frontal bat beltz-beltza zegoen, eta orain urrea, urdin koloreak eta agertu dira. Retabluan 200 pusketa falta ziren eta gazte batzuek pieza berriak egin zituzten eta dana berritu. Oraindik ere goigoiko roseta bat eta aingeruak falta dira: batzuk puskatuta zeuden, burua falta zuten, hegoak... Eramanda daude, baina oraindik ez dituzte ekarri.

ZER BERRITU BEHARKO LITZATEKE ORAIN?

Orain sakristia arreglatzea falta da, oso gaizki dago ta. Sueloa eta kanpoko jira dana ere berrituko zituztela esan zuten, baina auskalo noiz. BANDERA GUTXI EKARTZEN DITUZTE ORAIN BEDEINKATZERA, EZTA?

Oso gutxi, aspaldian batere ez. Urte batean 30etik gora ekarri zituzten, Donostikoa ere bai. Aurtan ekartzen badituzte Don Jose joango da bedeinkatzera, espeziala da ta horretarako.

SAN TELMOAK GAINEAN DITUGU. NOLA BIZITZEN DITUZU?

Aste guzti-guztia ermitan egoten naiz, egunero. Lehenago laguntzera



Erribera kalea Telefonoa: 861523
ZUMAIA



DENDA: K. Nagusia, 8 - Telf. - Fax: 14 30 97
TAILERRA: Larretxo, 10 behe 1º - Telf. 14 34 74
20750 ZUMAIA (Gipuzkoa)

INSTALAZIO ELEKTRIKOAK
INSTALAZIO MUSIKALAK
AKUMULADOREAK
ALARMAK
ANTENAK
PORTERO AUTOMATIKOAK



DORNUTEGI

ARMAIRU ENPOTRATUAK

Basadi Auzategia, 10 behe
Telefonoa: 862051

SUKALDEKO
ALTZARIAK

20750 ZUMAIA
(Gipuzkoa)

“Garai batean Aste Santukoak eleizan egoteko egunak izaten ziren”

joaten ziren batzuk, baina orain apenas. Bankuak korritu, fregatu, lehortzen denean argizaria eman, mantel danak plantxatu... behar dan guztia. Hor ona dagoena da dana berritua dagoela: mantelak, alba, liburua, kaliza, binajerak, alfonbrak... Ermita huts-hutsa dagoenean pobre itxura du, baina normala da, ez delako funtziorik egoten, baina San Telmo egunean edo bezperan ederki egoten da. Argiak ere berriak jarri ditugu eta urtean-urtean gauza berriak egiten ditugu.

ZEUK ERABAKITZEN AL DEZU ZER JARRI ETA ZER EZ?

Bai, bai. Nik kofraikoei esaten diet zer falta den eta haiek konforme badaude erosi eta gero faktura pasatzen diet. Lehengo urtean ekipoa erosi genuen: mikrofona, anplifikadorea, altabozak...

URDINEZ JANTZITZEN AL ZERA SAN TELMOTAN?

Behin bakarrik jantzi naiz, lehengo urtean. Beste behin jantzi nuen alkandora eta jendeak esaten zidan “*hi ez haiz arrantzalia, anaia dek arrantzalia*”, eta etxera etorri eta aldatu egin nintzen. Lehengo urtera arte ez naiz gehiago jantzi. Bestela gustatzen zait buelta bat ematera kalera irtetea: tanborrada ikusi, zeozer hartu... Baina hurrengo goizean 8retarako ermitara joan eta dena prestatu beharra izaten da eta goiz joaten naiz ohera.

Azken 12 urteotan San Telmo aldera begira bizi da Joxe Migel.



ASTE SANTUAN GAUDE ORAIN. ZER EGITEN DEZU EGUN HAUETAN?

Eleizan egoten naiz, kalean gutxi ikusiko nauczue. Lektura batzuk egitea ere tokatzen zait egun hauetan.

GAUR HARAGIRIK JAN AL DEZU (OSTIRAL SANTUAN)?

Gaur ez, Garizuma garaian bijili izaten da eta ez det jaten. Gaur gainera mojaxarrek eman digute jaten, txipiroiak eman dizkigute. Otarrean sartu digute janaria eta monjen pixuan bazkaldu degu, karmelita batek eta biok. Hari laguntzera joaten naiz ni, egun hauetan.

ASTE SANTUA EZ AL DA BESTE ERA BATERA BIZITZEN GAUR EGUN?

Eneeee, jendea ez da lehen bezela joaten eleizara. Oporrak hartu eta batzuk Benidorrera, besteak beste nonbaitera... Orain edadeko jendea joaten da gehiena eleizara. Lehenago ez zen egoten ez zinerikan, ez diskotekarikan, ez tiobiborikan... Egundauk eleizan egotekoak ziren.

ORDUAN EZ ZERA KANPORA IRTEN?

Ez, euki det aukera Galizi aldera joateko, baina hemen geratu naiz. Bestela ere ez naiz oso biajezalea, ez naiz gehiegi mugitu izan.

AFIZIOREN BAT ?

Deportea eta horrelakoak ezer ez. Ni jeneralean etxean egoten naiz, etxeko lanak eta jatorduak egiten. Nola anaia eta biok bakarrik bizi geran hemen! Telebisioa ere oso gutxi ikusten det, aspertu egiten naiz. Honbre, orain bezela Sevillako prozesioak eta botatzen badituzte gustora egoten naiz ikusten.

LORE GUSTOKOENA?

Izugarri gustatzen zaizkit lore natural danak. San Telmon asko ibiltzen dira gladioloak, krabelinak, lirioak... San Telmo egunerako krabelin gorriak jartzen dira eta bodetarako txuriak gehiago. Gehiena gladioloak eta lirioak gustatzen zaizkit.

EZ AL DA EGUNEN BATEAN ERMITA ITZURUN ALDERA ERORIKO?

Ke ba, hainbeste urtean hor egon bada, hilko gera hori eroritzerako. ■

ITSASKI
supermerkatua



Urumea kalea z/g
Zumaia

JOSEBA OSSA

-ITZULPENAK-

euskara-gaztelera-katalana
ingelese-frantsesa

Tel-Faxa: 148306-148065

MAITE
ILEAPAINDEGIA

Berezitasuna ileen
sendabidean

Amaiako plaza z/g Tlf: 143278



Mendiak errepidea irentsita

Azarotik Zumaia eta Getaria arteko errepidea moztuta egon da

Errepide horretan beti ere mila arazo egon izan da: istripuak, olatuak, lur jausiak direla... Kokatuta dagoen inguruneak ere toki berezia egiten du, alde batera itsasoa bestera mendia. Sarritan, itxita ikusi dugu, baina oraingo honetan hilabete batzuetan, eta herritarren artean kalte handiak sortuz. Dena den, egoera poliki-poliki normalizatzen doala dirudi, karril bat irekitzekotan baitira.

Zumaia eta Getaria arteko errepidea buruhauste handia bihurtzen ari da, eta behin-betiko irtenbide bat aurkitzea zaila da. Azarotik bi herri hauen arteko N-634 bide zati hori itxirik egon da lur jausi handi batek irentsi ondoren.

Urteotan etengabe arazoak eman ditu, batik-bat alboko mendi puska oso ezegonkorra delako. Ohikoa bilakatu da bertatik harri eta lur zatiak erortzea, errepidea mozteaz gain, susto bat baino gehiago eman dielarik auto gidari eta bestelakoei. Gainera, eguraldia aldrebesa tokatuz gero, zoritxarreko ustekabeko bat bizitzea ez da zaila. Hau gutxi balitz, olatuen ondorioz errepidearen eta itsasoaren arteko horma konpondu beharra dago behin eta berriro.

Dena den eta arazoak arazo, jendea ohituta zegoen jadanik oztopo



Azaroan mendiak errepidea erabat txikitu eta estali zuen.

guzti hauekin eguneroko bizitza egiten, azaroa arte behintzat. Hilabete horretan gertatutako lur jausiarekin ordea, dena hankaz gora jarri da.

ezinezkoa da, aipatutako ingurune ezegonkorra dela medio. Horregatik, sortzen diren arazoei, «partxeak» jartzea beste erremediorik ez dago.

Ingurunearen ezaugarri bereziek oso zail egiten dute errepide zati honen arazoari behin-betiko soluzioa ematea

Ingurunearen ezaugarriek zail egiten dute soluzioa topatzea eta erabateko konponbidea ematea ia

Meagas eta autopista

Azarotik zumaiarrok Meagaseko errepide gaizto eta arriskutsua erabiltzera behartuak gaude, edo bestela autopista hartzera. Meagasetik joatea benetan astuna egiten da, eta gehiago egunero hortik igaro behar dutenentzat. Bestalde, autopista hartzeko aukera ere hor dago, baina noizbehinka beharko, oso garestia irteten baita. Zentzu honetan,

ENARA, S.L.
INPRIMATEGIA



Amaiako plaza 15
Tel. 862458

ITZURUN
KIROLAK

Amaiako plaza, 13
Telef. 860758
20750 ZUMAIA



Juan Belmonte 6
ZUMAIA Tel. 860415

eta konponketak bukatu artean, autopistako peajea merketzea eskatu da Udaletik behin eta berriro, baina beti ere ezezko biribila jaso dute.

Laister bi norabidetarako karril bat irekita mantentzea espero da

Eragozpen hauek guztiak erosotasunari dagozkionak dira bereziki. Arazoa ordea, larriagoa da beste esparru batzuetan. Guardian dauden farmazietara joateko edo larrialdi kasu bat dagoenean, traba handia bihurtzen da bide alternatibo hori erabiltzea. Arlo ekonomikoari

begiratuz gero ere, negozio eta jatetxe askori kalte handiak sortu dizkie Zumaia eta Getaria arteko errepidea itxita egoteak, kasu batzutan ateak ixtera behartuz. Une hauetan lur jausia izandako zonaldea garbitzeko lanean

dihardute, eta antzeko ezer berriro gerta ez dadin horma sendo bat eraikitzen ari dira. Hala ere gogoratu laister bi norabidetarako karril bat irekitzeko asmoa dagoela. Besterik ezean...

Gipuzkoako errepide zati garestiena

1992an 200 milioi pezeta, 93an 50 milioi, 94ean 175 milioi eta 95ean 300 milioi pezeta. Guztira 725 milioi pezeta, hauxe izan da Diputazioak Zumaia eta Getaria arteko errepide zati hori konpontzeko erabilitako dirutza. Zenbakiak guztia esaten dute.

Gipuzkoako karretera guztien artean mantentzeko garestiena da, diferentziaz gainera; beste edozein baino hiruzpalau aldiz gehiago kostatzen da. Gainera, behin-betiko irtenbidea izatea ia ezinezkoa denez, Diputazioak inbertsio poltsa hau mantentzeko asmoa du. Aurten 200 milioi baino gehiago gastatuko dira, konpontze edo berritze lanetan.

Eraginik izan al du edo kalterik sortu al dizu Zumaia eta Getaria bitarteko bidea itxita egoteak?



Miren Agirre

Gaizki dago. Nere ustez autopista laga beharko lukete dohainik Zumaitik Zarautzea pasatzeko. Neri ez dit halere gehiegi eragiten, baina adibidez normalian Zarautzea pizsineta juten gea.



Luis Manterola

Nazkagarrikeri bat da. Gu gainera egunero Zarautzea juten gea eta egun hauetan betikan ari naiz juten eta ertzainak harrapatu zian eta ez dakit multa dakaten o ez. Pentsa zazu noraino gabiltzan! Tontor bat dago eginda lurrakin, baina pasa laike.

INKESTA



Joxe Manuel Osa

Oso gaizki iruditzen zait. Arazo asko ematen digu danoi. Zarautzik, Getaitik bueltan Meagasetik ibili behar izaten det beti. Jeneralian, uste det ostalaritza guztiari kalte haundia egiten ari dirala. Luzaroko baldin badihoa, herriek zerbait pentsatu beharko dute: peajea debalde uztea Zarautzik Zumairako traiekto honetan edo beste alternatibaren bat. Urtia jun eta urtia etorri, ezin da honela segi.



OPTIKA ZUMAIA

Txomin Agirre Kaia, 1
20750 ZUMAIA Tel. 143057



Amertze

Erribera kalea 6
Tel./Faxa: 861707

Ricardo Peña, Zumaiako Alkatea**“Karretera horren arazoa kronikoa bihurtu da”****ZER MODUZ DOAZ KOSTALDEKO ERREPIDEA KONPONTZEKO LANAK?**

Programaren epeak betetzen ari dira, baina nahi baino gehiago luzatzen ari dira. Zumaiar eta getariarrei eragozpen handiak sortzen dizkie. Errepide zati hori estatu mailako garestienetako bat da, diru asko gastatu da bertan. Horregatik eta konponketak egiten ari diren bitartean herritarrentzat autopistan peaje bigun bat jartzea eskatu diogu Diputazioari; baina beti ezezko erantzuna eman digu.

ZERGATIK?

Karretera horren arazoa kronikoa bihurtu da, eta zerbait gertatzen denean mekanismo automatiko bat egotea eskatu dugu, hau da, aipaturiko peaje bigun hori praktikan jartzea. Diputaziotik hau oso zaila dela esaten digute, izan ere Sustapen Ministeritzarekin negoziatzen ari dira momentu hauetan autopisten konzesioaren inguruan. Konzesio hori 2003.urtean amaitzen da, baina gauzak normal xamar joanez gero, datorren urtetik aurrera peajea %40 merketuko da. Arrazoi honengatik, orain gurea bezalako planteamendu konkretu bat gaizki datorkio Diputazioari.

BOST HILABETE ERREPIDEA ITXITA. KALTE HANDIAK SORTARAZI DITU HERRITARRENGAN, EZTA?

Kalteak oso handiak izan dira. Ostalaritzak asko igerri du, eta industriak ere bai, ibilbide askoz luzeagoak egin behar baitituzte

*Ricardok bere kezka azaldu digu.*

garraioek. Dena den, Getariarekin konparatuz askoz hobeto gaude, autopista eta Meagas hor baititugu.

BATEZ ERE GUARDIAKO FARMAZIETARA JOATEKO ETA LARRIALDI KASUETAN, JENDEA ASKO KEXATU DA.

Bai, arazo handia da hau. Osakidetzari gainera insistitu zaio gai honen inguruan, urtero errepide hori itxita egoten dela sarritan eta soluzio bat eman behar zaiola, baina ez digute kasurik egiten. Behintzat lortu degu Zumaiar Gurutze Gorriko anbulantzia mantentzea, azken hilabeteetan kostaldeko errepidea itxita egon dela ikusita, nahiz eta Osakidetzak kentzea nahi duen.

IRTENBIDEAK AURKITZEKO, LANKIDETZARIK IZAN AL DEZUE DIPUTAZIO ETA BESTE UDALEKIN?

Lankidetzak eta elkar laguntza handia izan degu, baina kontua da konponbidea aurkitzea oso zaila dela. Guk proposatu degu adibidez errepide hortako gune zehatz batzuetan tunel batzuk egitea, lur jausiak daudenean hondakinak uretara joateko. Kostua handi xamarra izango litzateke, bai, baina azken urteotan konponketetan dirutza handia gastatu da; hori hor dago. Bestalde, aurrera begira bariante bat egitea ere pentsatuta dago, gaur egun Zumaiar egitea pentsatuta dagoenaren ezberdina, Santiotik Oikia bitartera tunel bat izango lukeena.

ERREPIDE HORI BETIRAKO IXTEA PENTSATU AL DA?

Guk Udal bezala ez degu hori nahi. Hala ere, Diputaziotik nahi da Meagaseko errepidea potentziatu, hobekuntza batzuk eginez. Hau positiboa litzateke dudarik gabe, batez ere kamioientzat. Baina kostaldeko errepidea hor egongo da, eta mantenimendu bat eskatuko du.

NOLAKOA DA, BERAZ, KARRETERA HORREN ETORKIZUNA?

Iluna. Horrela jarraituko degu, arazoa hor egongo da eta gelditu gabe dirua gastatzen segitu beharko da. Konpontzeko, mendia kendu beharko litzateke, eta hau noski, ezinezkoa da. ■

ILE APAINDEGIA**herea
uranga**

Etsezarreta, 19
Telefona: 862342

20750 ZUMAILA

TXALAPARTA
O P A R I A K

Angeles Sorazu 2
Tel: 143089

LOREDE NDA

LANDAREAK
LOREAK
HAZIAK
ZERAMIKAK

Erribera 1 Tel. 860375



Zumaia ere Korrika!



Hamabiak eta laurden aldera iritsi zen Zumaiaara arratsaldean Arantzazutik irten zen Korrika. Ehundaka zumaiaar bildu ziren ongi etorria eman eta kilometrotxo batzuk egitera, nahiz eta batzuk oraindik oilaskoa eta entsalada eztarriko zuloan izan. Izan ere, afari ederra egin baitzuten 50 lagunek Inda-Mendin, trikiti doinu eta bertsoz lagunduta. Oikian ere jende piloa elkartu zen, bai afaltzera eta baita saltaka egitera ere, Korrika bertatik igarotzen zela aprobetxatuz. Txikienek ere izan zuten beren Korrika Txikia, beheko plazan festa batekin amaitu zena. Bukatzeko, Korrika kulturalaren barruan, antzerkia eta zinea ere izan genituen gure artean.



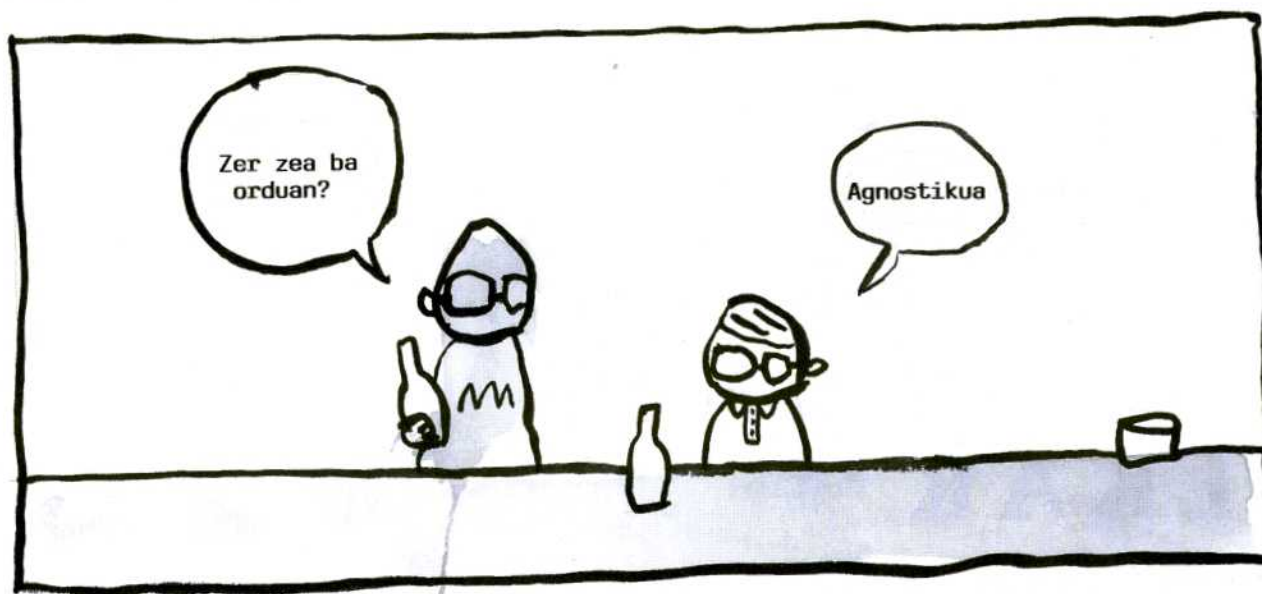
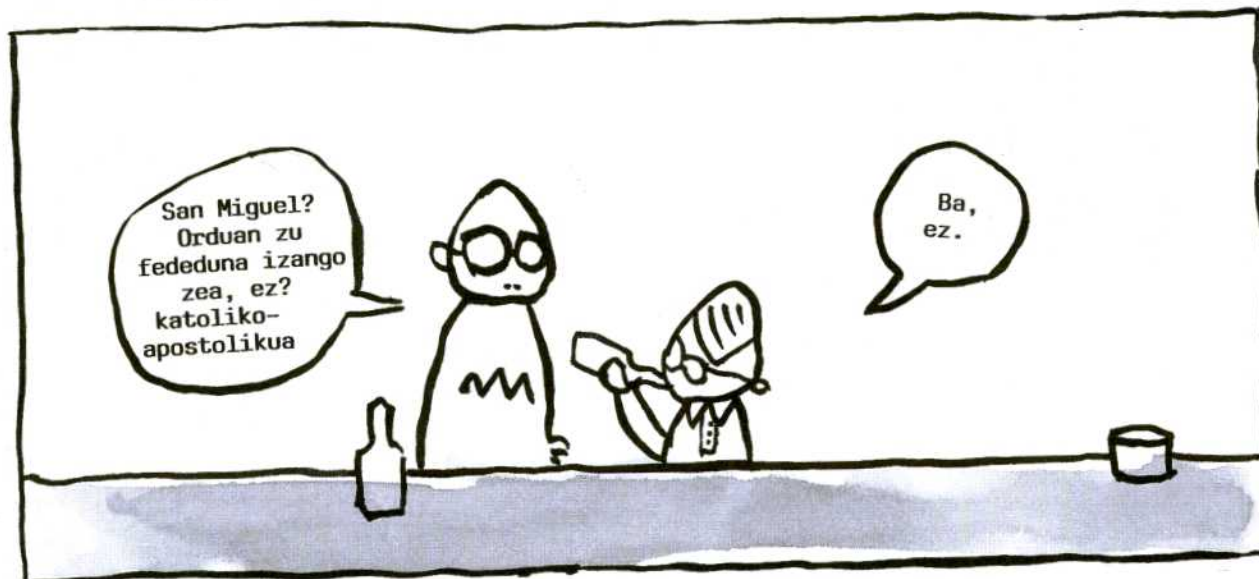
Auto - Konponketak

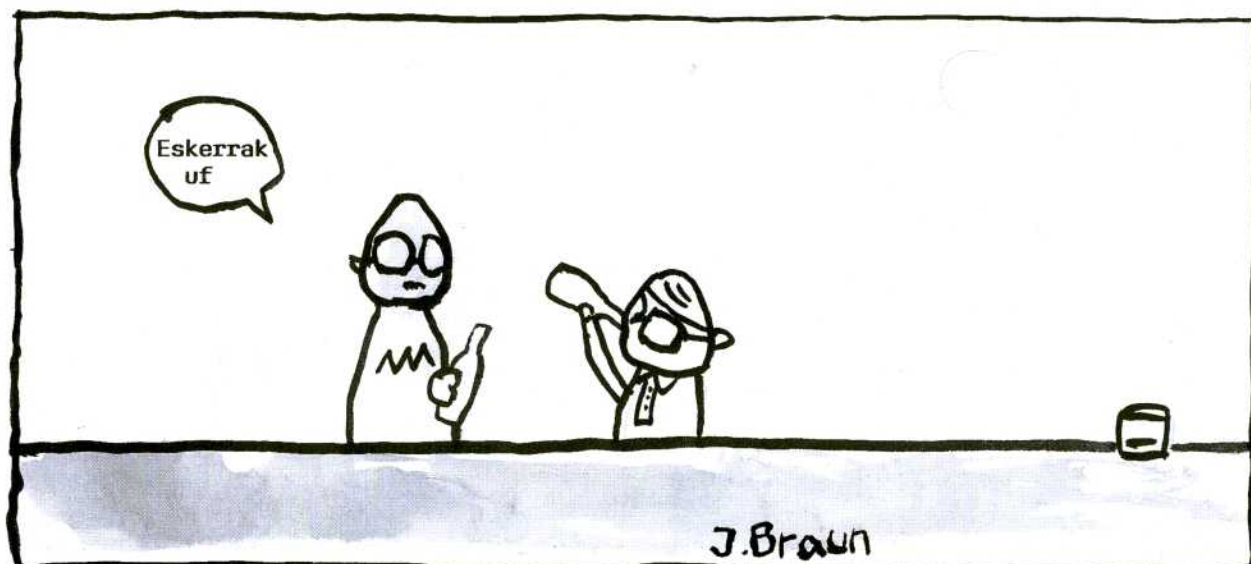
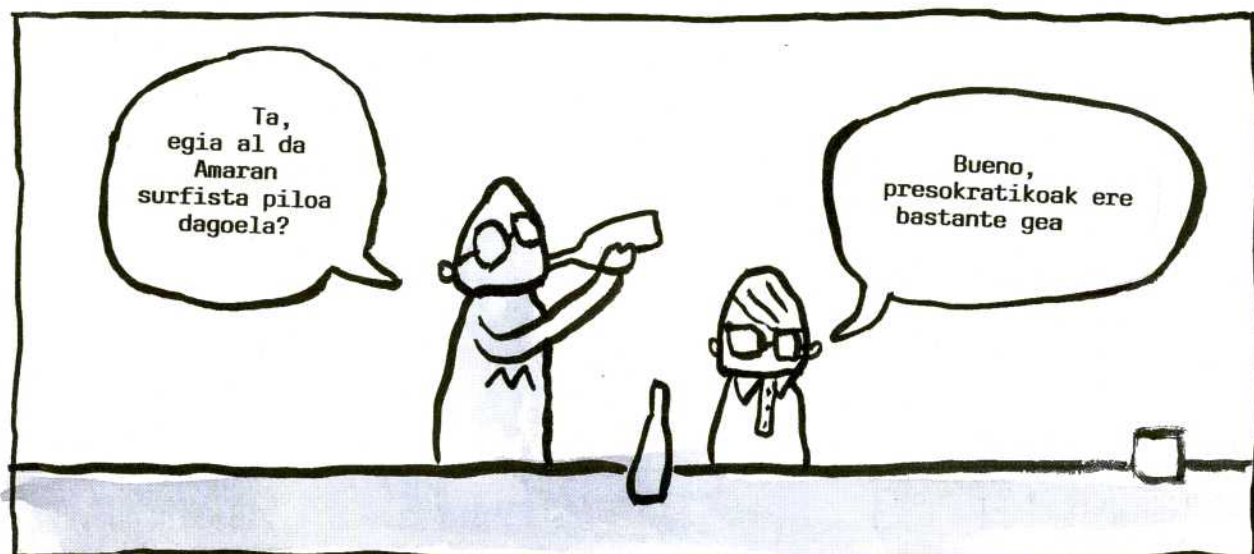
ELKAR



Estazioko kalea
20750 ZUMAIA Telefonoa: 860201







Zergatik geratu naiz *Haurdun* ?

Haurdun geratzearen erabakia aurrez hartua ez bada, gerora erantzun koherente bat bilatzea ez da saio erraza.

Nola da posible saldu diguten "askatasun sexualarekin" nahi gabe haurdun geratzea? Egia da garai batean baino erraztasun gehiago dituela gaur egun mutil batek neska batekin oheratzeko... Hori, saldu diguten askatasun horretan datza, emakumeei kalera ateratzeko aukera eman zaie. Baina nork eskeini die beren sexualitatearen jabe izatea?

A ze txoltoa mutilentzat! Garai batean beste nonbait bilatu beharrean zeuden larrua jo nahi bazuten. Orain kalea ligatzeko prest dauden neskez beteta dago. Baina, zer nolako sexualitatea da hau? Oheratu, gustora egon direla adierazi eta ondoren haurdun geratu! Zaila egiten zait hau ulertzea. Baina benetako errealitatea dugu XX. mende honetan. Non dago emakumearen sexualitatea? Eta gizonaren sexualitatearen kalitatea?

Plazerraren jabetasuna, norberaren nahiak konpartitzea, haurdun geratzea al da? Emakumeak oraindik badu deskubritu beharreko sexualitatea eta gizonak, berriz, daukana baztertu eta sexualitatea zer den berriro ikasteko premia.

Norena da haurdun geratzearen ardura? Hazia ez bada uzten maginaren barnean, zailtasun handiko gauza da emakume bat bera bakarrik haurdun geratzea. Zergatik jolasten dugu arriskuz eta ez plazerrez? Botere sentsazioa

emango ote du norbaiti zakila sartu eta hazia bertan uzteak? Eta bestalde, emakumeak zergatik utzi gizonari nahi ez den jolas bat erabiltzen?

Badago gizarteak saltzen duen "sexualitate aske" horretan oso ekuazio garbia: sexualitatea=sorkuntza. Antisorgailuak ere hor daude, eta hauek erabiltzen jakitea ondo dago; baina hauek ere ez dira askatasunean oinarritzen den sexualitatearen nahitanahiezko adierazleak, ezta gutxiago ere.

Emakumeak bere masturbazioan plazerraren jabe denean ez du behar inolaz ere "anti" deitu daitekeen ezer. Zergatik beraz plazerra konpartitzean antisorgailuak

erabiltzearen edo haurdun geratzearen arteko aukera derrigorrezko bihurtu? Aukerak beti ondo datoz egoera ezberdinei aurre egiteko. Derrigorrezko bihurtzearena da kezagarria.

Noiztik neurtzen da sexualitatearen askatasuna oinarria derrigorrezko aukera bada? ■

Ainhua Iturbe



baiezulo
inportaturiko erropa
eta artisautza
Basadi 3 Zumaia

TXOKOA
T
B
E
R
N
A



Artadi Auzoa
86 21 89



AIZPURUA
L
I
B
R
U
D
E
N
D
O
P
A
R
I
A
K

Aita-Mari Auzategia, 17
Telefona: 861569
20750 ZUMAIA

Hale-Bopp kometa gure artean dabil

Gabonetako Natur Ihardunaldietan izan zuen harrera ona ikusita, Bi hilabetez behin Astronomiari buruz hitz egitea erabaki dugu, eta atal berri honi ekiteko Hale-Bopp kometaren bisita hartuko dugu gaitzat.

Iparmendebaldeko norabidean kokatzen den kometa hau egunetik egunera gorago ikusiko da (ortzemugari dagokionez) ilunabar aldera; egunsentian, berriz,

Iparrekialdeko norabidean kometaren posizioa gero eta baxuagoa izango da. Apiril eta maiatzean Andromeda, Perseo eta Tauro konstelazioetatik igaroko da. Apirilaren lehen erakutsi zigun bere distira guztia eta orduantxe ikusi zen argien, perihelioan (*) kokatu baitzen. Maiatzaren erdi aldetik aurrera ezin ahal izango dugu ikusi, gure artetik desagertu eta 4.000 urte barru itzuliko da.



WEST kometa.



Izar uxoak edota iheskorak (meteorooak).

Bestalde, datorren maiatzaren 4an izar-ozar edo *lluvia de estrellas* (Eta-akuaridoak) izeneko fenomenoak ikusi ahal izango da, Akuario konstelazioaren norabidean. Hau Halley kometak igarotzerakoan utzitako arrastoengatik gertatzen da, lurak erakarri egiten baititu.

(*) Perihelioa: Eguzkiaren inguruan dabilen objektu baten orbitan eguzkitik hurbilen dagoen puntua.

Zumaiako Natur Taldea



AXIER KIROLAK

Ortega y Gasset, 2
ZUMAIA

Telefonoa: 862206

AZKUE

Taberna-Jatetxea

- Jantokia zabalik
- Oheak
- Eguneko menua eta Karta
- Bataioak eta Jaunartzeak

Basadi 9

Tel.: 861780

AHOLKULARITZA
IRURE

GESTORIA

Erribera, 17 Tel/Fax: 862600 ZUMAIA

AUTOS ZUMAIA

Auto Konponketak

Juan Belmonte kalea, 45
Tel. 861485

English School
Harvest

Ingeles ikastaroak urte guztian zehar

I. Zuloaga 1, 2-B Tel. 143334



SAN TELMOAK

97

Iritsi dira San Telmoak, eta lorokorrean betiko egitaraua izango bada ere, bada aipatzeko gauza berririk. Txosnak Paoleko bidean jarriko dira, eta danborradan Zumaiako kanta bat jo eta kantatuko dute: *Porrusalda*. Gazte Batzordeak ere hainbat gauza antolatuko ditu.



Bazkari herrikoia lehen larunbatean izango da, hilaren 5ean.

Txosnak non jarri izaten da urteroko eztabaida. Gazte Batzordeak frontoi txikian txosna jarri zuenetik, Amaia plazan eta Gernikako parkean probatu izan da, baina beti izan da arazoren bat. Aurten arranpla ondoan (moilan) jartzea proposatu zuten txosnetako arduradunek, baina udaletik ez zen onartu, trafikoarekin arazoak sortuko liratekeela eta.

Azkenean, paolbidean jarriko dira, Txixixara sartzen den bidea libratuz, Aita Mari kafetegiaren pareraino. Bost txosna izango dira aurten: Gazte Batzordea, Ikasle Abertzaleak, AEK, Gestorak eta Jarrai.

Txosnak ibai aldera begira jarriko dira, eta kontzertua ere inguruan egingo da.

Danborradari dagokionez, *Porrusalda* kanta da berritasunik aipagarriena. Kanta hau nahiz eta gaztelaraz izan, herrikoa da, eta jende edadetuak ondo ezagutzen duena. Parte hartuko duten 180 pertsonen kantatu ere egingo dute. Agustin Zubimendi (semea) eta Isaak Aranberri dira aurtengo zuzendariak. Baliteke *Ixil-ixilik dago* kanta ere jotzea. Iaz Kofraiauren aurrean jendea bat-batean kantatzen hasi eta zuzendariari aurtengorako prestatzea okurritu zitzaion. Entsaia ere egin

dute, baina azken unera arte ez dute erabakiko joko duten ala ez.

Gazte Batzorde gastronomikoa

Gazte Batzordekoek *Porrusaldaren* entzungo zuten, eta menu bikaina osatu digute aurtengorako. Bazkari herrikoia, txokolate jana, baratxuri-zopa, txorixo jana, postre lehiaketa, mojitoa... sabela betetzeko etxera azaldu beharrik ere ez aurten!

Baina dena ez da jatea izango. Kontzertua izango da txosnetan ostiralean, herri kirolak ez dira faltako, eta Antzerki Taldeak ere kale antzerkia prestatu du. ■



GILANO
LIBURUDENDA

Paperdenda
Aldizkariak
Fotokopiak
Enkuadernazioak

Baltasar Etxabe 7
Tlf: 14 31 91



ZURICH

ASEGURUAK

Bonifazio Etxegarai, 1
Tel. Faxe. 860169





**AINITZE
ZABALA**

Gustatzen zait sortzen den girua, dextentekoa da, nahiz eta tabernetako ambientea oso ezberdina izan. Nere ustez aurten dauden tokian ondo daude.



**JON
SESMA**

Segun ze giro. Normalean bai. Jendea juten baldin bada festak ondo pasatzea giro ona egoten da, baina jendea sartzen bada sartu behar ez den asuntotan ba, orduan ambiente dana galtzen da.



**NEREA
IZTUETA**

Herritik askoz hurbilago geratzen da paolaldian jartzen badute, askoz hobe. AEK egunean ere inguru hortan egon ziran eta ondo zegoen. Nere esku egongo balitz, Amaiako plazan jarriko nituzke, Nikol parian. Tabernetako musika hobeto entzuten da ta gehio moitzen zera, baina gustatzen zait txosnetakoa ere.

Txosnetako giroa gustatzen al zaizu? Zure esku balego non jarriko zenituzke?



**JONE
SORAZU**

Pila bat, hala ere tabernetakoa gehiago gustatzen zait. Musika ere oso ezberdina da. Nahiago dut tabernetako musika, baina txosnetan libreago egoten da. Ondo daude txosnak tabernetatik atera ta joateko.



**ARRITOKIETA
EIZMENDI**

Giro ona sortzen da, baina txosna gehiago egon beharko lukete. Ganbara parean jarri zituztenean oso ondo zeuden, baina kanpa nahiko urruti geratzen da eta jende gutxiago joaten da.



**GORANE
AIZPURUA**

Neri tabernak nahiz txosnak gustatzen zaizkit. Baina musika nahiago dut txosnetakoa. Nik moilaldian jarriko nituzke txosnak, ze kanpa urruti geratzen da eta alperkeria ematen du haraino joateak.



**IZASKUN
GONZALEZ**

Ambiente ona egoten da. Ni ez naiz asko juten baina gazte jendientzat gaizki egongo zan txosnarik ez jartzea. Nahiago dut tabernetako musika. Txosnak Gernikako parkean edo Amaiako plazan jartzea egokia iruditzen zait.

Alberdi
GIZONEZKOEN MODA



Erribera kalea 6
Tlf: 861155



BASADI-AUSTEGUITA, 4A
ZUMARRA
TEL. 062081

**HARTATEGIT
URDATEGIT**

ENTER INFORMATIKA
BALTASAR DE ETXABE z/g
ZUMAIA

☎: 86.11.75
☎: 86.05.50

ORDENAGAILU SALMENTA
SERBITZU TEKNIKOA
HARDWARE ETA
SOFTWARE
INFORMATIKAKO KURTISOAK



Gaur eguneko gizartean ingelesak duen garrantzia ikusita, Zumaiaiko Herri Eskolak atzerriko hizkuntzari tratamendu berezia ematea erabaki du. Lehen mailan bertan hasten dira ingelesa ikasten eta aurten lehenbiziko aldiz 13 urteko neska-mutilak zenbait ikasgai ingelesez ematen hasi dira.

Do you understand?

Duela urte batzutatik orain arte asko aurreratu da atzerriko hizkuntzaren irakaspena. Ez dira hainbeste urte ikastolan frantsesa irakasten zela eta orduan 5. mailan hasten zen hizkuntza hau aztertzen. Orain ingelesaren nagusitasuna ez da zalantzan jartzen eta legeak agintzen duenez gutxienez LMHko (lehen OHO) 3. mailan hasi beharra dago atzerriko hizkuntza irakasten. Zumaian, ordea, Herri Eskolako haurrak 6 urte besterik ez dituztenean hasten dira *Yes, Good morning* eta antzekoekin.

Helburua hurrek ingelesa era natural batean ikastea da, hizkuntza eguneroko egoeretan landuz, ingelesa komunikatzeko tresna gisa har dezaten. Lehen zikloan entzumen eta mintzamen lantzen dira batez ere, eta hortik aurrera irakurketa eta idazketa ere lantzen dira. Ipuin, abesti, errima eta jolasak behin eta berriz errepikatuz haurrak konturatu gabe hizkuntzaren jabe egiten dira.

Anizpe: esperientzia berria

Anizpe izenarekin ezagutzen da Zumaiaiko Institutuan lantzen ari



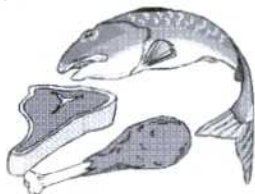
Gai ezberdinak ingelesez ikasten dituzte eta ikasleak gustora daude.

diren eleaniztasun esperientzia. Proiektu hau Eusko Jaurlaritzaren eskutik sortu zen eta 4 urtetan zehar 2000. urtera arte luzatuko da. Bigarren Hezkuntzako proiektuan (12-16 urte bitartekoak) murgilduta dauden lau ikastetxeak, Zumaiaiko Institutua barne dela, lanpetuta dabilta, materialak prestatu bezain pronto gelara eramaten baitira bertan erabiltzeko. Esperientzia honen bidez, ingelesa TRESNA bat bihurtzen da beste ikasgaietako eduki kontzeptuala ikasteko. Hala ere edukia bigarren maila batean gelditzen da, azken batean ingelesa lantzea baita helburu nagusia.

Aurten proiektuan parte hartzen ari diren ikasleak, DBH-1eko gaztetxoek, astean ingeleseko 5 ordu izaten dituzte, beste ikastetxetan baino 2 ordu gehiago. Orain arte ikusi diren ikasgaiak Musika, Geografia eta Ingurugiroa izan dira, eta oporren ondoren Historia eta Literatura landuko dituzte.

Anizpeko irakasleak, unitate hauek prestatzeko orduan, saiatzen dira materialak ikasleentzat erakargarriak izan daitezen. Momentuz ikasleen gehiengoa pozik omen dago, eta irakasleak nahiko nekatuta; baina esperientziak merezi duela uste dute. *Of course!*

JUARISTI JATETXEA



- Arrainak eta haragiak aukeran
- Eguneko menua
- Jangela klimatizatua

Basadi auzategia, 10 Tlf: 861853



diseinu grafikoa
kreatibitatea
irudi korporatiboa
maketazioa

Jgone eta Nerea

Julio Beobide, 2 Zumaia Tel. 86 26 05



Finalerako txartela jokoan



Ez da ari, ez, Korrikako lekukoa eramaten, arbitroari txibatazoa ematen ari da.

EMAITZAK

LIGA

Kabi 2 - Gesem 6
Intxausti 3 - Axier kirolak 2
Zumea 0 - C. Landeta 3
C. Landeta 5 - Gesem 2
Axier kirolak 1 - Kabi 1

KOPA

Basarri 1- Buitraker 11
Mendi-Ondo 7 - Basusta 3
Leize 3 - Ipurbeltz 2
Basarri 2 - Ganbara 4
Urberu 2 - Inpernupe 4

Finalaurrekoak 6an
Finalak 13an

Jokatu ziren 2. faseko azken partiduak eta finalaurreko partiduak finkatuta geratu dira. Ziurrenik hilaren 6an jokatu dira 4 partidu hauek eta finalak, berriz, hilaren 13an, repetizioetako igandean.

LIGAn lehen postuan geratu denak, **Landetak**, **Kabi** (4) izango du aurrean, eta 2. postuan geratu denak, **Axier Kirolakek Intxausti** (3). KOPAn, **Mendi-Ondo**, A multzoko lehenak, **Buitrakerren** aurka arituko da (B2), eta **Ipurbeltz** (B1) **Inpernuperen** aurka (A2).

Bestalde, antolatzaileek Ganbara, Azkue & Eguzki eta Zumearen jokaera kritikatu dute, aukerarik ez izatean azken partiduetara ez baitira azaldu. ■

izerdi tantak

Zalla finalaurrekotara Zarauzko plaierotan

Iaz bigarren postuan geratu ondoren aurtun ere finalera iristeko aukera ona dute Zalla errete-gikoek. Hilaren 6an jokatu dute finalaurreko partidua Kepa Loidi harategia Orioko aldearen aurka. Aurtun bertan 2 eta leku emaitzarekin nagusitu ziren zumaiarrak eta nahiz eta partidu gogorra espero den ea ijituak gaintzen dituzten. Horrela balitz finala 15 egun beranduago jokatuko lukete.

Arrauna eta Piraguismoa

San Telmotako egitarauaren barruan bigarren asteburua kirol usainarekin dator. Larunbatean piraguismoa eskolarteko saria jokatu da Urolako itsasadarrean, Udaberri Saria izenekoa, arratsaldeko 4retan. Igandean, berriz, trainerilen estropada jokatu da arratsaldeko 7etan.

Txirrindulari gazteak fin

Ziklo-krosean denboraldi bikaina egin ondoren Gaizka Gonzalez, Iker Ortiz eta Mikel Aizpurua bikain hasi dira eta Dagoeneko Gaizkak bere lehen lasterketa irabazi du, esprimean. Denak ere lehen postuetan sailkatu dira orain arteko frogetan. Animo gazteak!

SOLOZABAL AUTOESKOLA



P. Etxezarreta 19 - Bis Tlf/Fax: 861416

Gidatzeko karnet guztiak

-Klase teoriko zein praktikoak norberak nahi dituen
-Klase teoriko ikusentzunezkoen abantailak erabilita
-Merkantziak eta bidaiariak garraiatzeko eta nazioarteko agentzietarako ziurtagiriak lortzeko ikastaroak.



Loitz

Erribera 4
Tel./Fax:
143422

*Eskola eta
bulegorako materiala
*Enkoadernazioak
*Fax publikoa
*Aldizkari eta opariak

Cesar Perez eta Rosi Talavera garaile Zumaiako XIII. krosean

Emakumezkoen lasterketan errekor berria ezarri zen

Eguraldi bikainarekin korritu zen aurtengo krosa, saltaka egiteko bero gehiegi egin zuen arren. Gizonezkoen mailan Cesar Perez beterean gertatu zen garaile 31 minutu eta 44 segundotako denborarekin. Beraz, iaz Kamel Ziani oriotarrak jarritako marka berria bere horretan mantentzen da (30'29"), eta itxura denez, hurrengo urteetan hau apurtzea oso lan zaila bilakatuko da. Zianirekin konparatuz, aurtengo txapeldunak minutu bat baino gehiago behar izan du 10.200 metrotako ibilbidea osatzeko.

Bigarren postuan Pablo Gomez sailkatu zen eta hirugarren berriz, Xabier Iturralde.

Zumaiarren artean aldaketatxoren bat egon da. 1996an Jesus Mari Alvaro izan bagenuen lehengoa, oraingo honetan berak parte hartzen ez zuela aprobetxatuz, berriro ere gelditu gabe ibiltzen den Mariano Sanchez izan zen hoberena, sailkapenean 15. tokia eskuratuz. Bigarren zumaiarra Juan Manuel Lopez geratu zen 38. tokian eta hirugarren aurreko urtean jubeniletako proba irabazi zuen Mussin Akrikez. Beteranoei dagokionez, Graxian Galarraga izan zen azkarrena (38'18"), Julian Iguale aurretik.

Emakumeetan maila bikaina

Hau gizonezko probari dagokionez. Emakumezkoetan, aipagarria benetan parte hartu zuten korrikalarien maila altua. Lehen lau tokitan geratu zirenak,



Perez, Iturralde eta Gomez, gizonezkoen podiuma osatu zuten hirurak.

Euskal Herrian eta kasu batzuetan estatu mailan ere puntan ibiltzen diren emakumeak dira. Azkenean 5.800 metrotako ibilbidea osatzen bizkorrena Rosi Talavera izan zen, bide batez errekor berria ezarriz, 19 minutu eta 28 segundorekin. Bigarren Maria Luisa Irizar andoaindarra izan zen eta hirugarren postuan orain arte errekorra bere esku zuen Amelia Lorza donostiarra sailkatu zen.

Zumaiarren artean lehena Ane Irazustabarrena suertatu zen, Mila Garcia eta Mila Larrañagaren aurretik.

Antolatzaileen esanetan benetan arrakastatsua izan da urte honetako edizioa, salbuespen txiki batekin: lasterketa nagusian ez zela lortu 500 korrikalarietara iristea. ■



Mariano, aurtengo 1. zumaiarra.

Huntza, o.k.



DISEINUA
MANTENUA
ERABERRITZEA
ZUHAITZ, ZUHAIKKA
ETA FRUITONDOEN
KIMAKETA

lorazaintza S. Jose, 8-d Tlf: 143079

SERIGRAFIA



KUKUTZ

baltasar
etxabe 7 ZUMAIA

Telf:
860569



Azkue Autoak

Estazioko kalea, 19
20750 ZUMAIA

Telefona: 861433
Fax: 861067

SAILKAPENAK

Emakumezkoen sailkapena

1	Talavera, Rosi	19:28
2	Irizar, Maria Luisa	19:52
3	Lorza, Amelia	20:23
4	Sorazu, Usoa	20:43
5	Aranburu, Iratxe	20:48
6	Civicos, Maite	22:30
7	Fernandez, Elena	22:57
8	Alonso, Lourdes	23:12
9	Mujika, Nerea	23:25
10	Luenia, Rosa Mari	23:48

Zumaiarrak

31	Irazustabarrena, Ane	27:55
37	Garcia, Mila	28:40
38	Larrañaga, Mila	28:45
39	Agirrezabal, Elisa	28:46
41	Prol, Rosa	28:54
52	Garcia, Johanna	29:25
55	Sasiain, Karmele	29:45
60	Egaña, Arantxa	30:34
62	Vicente, Belen	30:39
69	Manterola, Maria Pilar	31:34
71	Perez, Rosa Maria	32:01
74	Etxeberria, Itziar	32:26
75	Mendizabal, Ana Delia	32:47
82	Etxabe, Maite	35:12
83	Fernandez, Alicia	35:13
84	Urbietia, Maite	35:14
85	Aizpurua, Maria Jose	36:50
86	Aseginolaza, Ines	36:50

Gizonezkoen sailkapena

1	Perez, Cesar	31:44
2	Gomez, Pablo	31:59
3	Iturralde, Xabier	32:31
4	Hurtado, Manuel	33:19
5	Arrieta, Alvaro	33:22
6	Gonzalez, Juan Mari	33:27
7	Arregi, Josu	33:29

8	Blanco, Miguel	33:35
9	Aranaga, Xabin	33:45
10	Zubizarreta, Iñaki	34:14



Hirukote zumaiarra, irribarrez.

Zumaiarrak

15	Sanchez, Mariano	34:49
38	Lopez, Juan Manuel	36:39
47	Akrikez, Mussin	37:53
56	Osa, Jaime	38:04
58	Tamayo, Txetxu	38:07
60	Santamaria, Peio	38:09
63	Galarraga, Gracian	38:18
73	Agirre, Felipe	39:01
78	Irureta, Xabier	39:22
86	Hidalgo, Jose Maria	39:48
93	Lopetegi, Jose Mari	40:11
94	Bernal, Miguel Angel	40:15
97	Igual, Julian	40:21
105	Laskibar, Xabier	40:44
116	Aizpurua, Felix	41:19
133	Ulazia, Jon	41:58
134	Olaizola, Jesus Maria	41:58
136	Alkorta, Juan Ignacio	42:01
140	Ureta, Xabier	42:22
142	Villar, Vicente	42:32
155	Gajate, Fernando	43:00
158	Jimenez, Peio	43:24
162	Duran, Benito Jose	43:34
169	Leiza, Aitor	43:54
176	Yeregi, Mikel	44:12
185	Azkue, Xabier	44:53

186	Aizpurua, Iñaki	44:53
189	Aginagalde, Jesus Mari	44:55
190	Martin, Roberto	44:56
193	Gonzalez, Marcos	45:02
196	Moreno, Carlos	45:12
199	Martin, Jesus Mari	45:15
200	Urbietia, Estephan	45:16
203	Florez, Julian	45:19
204	Ibarguren, Iñaki	45:25
208	Urbietia, Joseba	45:36
211	Fernandez, Antonio	45:52
212	Kerejeta, Migel	45:53
213	Martija, Rafael	45:55
214	Igoa, Jon	45:56
217	Sarasua, Mikel	45:59
222	Daza, Juan	46:14
226	Zumeaga, Jose Agustin	46:22
229	Huertos, Antonio	46:32
233	Olaizola, Bittor	46:49
234	Iruetagoiena, Jose Cruz	46:52
237	Aldai, Iñigo	46:57
238	Dorronsoro, Eneko	47:04
242	Aizpurua, Eneko	47:21
245	Marcos, Jesus	47:24
246	Estensoro, Patxi	47:26
247	Agirre, Iñigo	47:28
258	Zurutuza, Jose Mari	48:00
266	Caporossi, Bernard	48:51
268	Etxabe, Pedro	49:06
271	Esnaal, Jose Andres	49:24
272	Jimenez, Teodoro	49:27
279	Garcia, Abundio	49:53
280	Aranbarri, Feliciano	49:54
283	Aramendi, Migel	50:29
285	Landa, Jose Ignazio	50:49
286	Arano, Fernando	50:49
294	Martin, Igor	50:53
299	Grijalba, Ernesto	51:31
303	Agirrezabalaga, Jose Mari	52:37
304	Osa, Luis	52:49
305	Catalan, Fernando	52:50
310	Gorostola, Joakin	53:33
321	Manterola, Jose Maria	56:02
329	Blazquez, Juan Carlos	58:25





Pala txapelketa puri-purian

Txapelketa hone-
tako lehen fasearen
amaiera aldera iristen
ari gara eta sailkapenak bero-bero
daudela esan dezakegu, azken
partiduetan erabakiko baita zein
izango diren San Pedro
txapelketara sartuko diren talde
bakoitzeko lehen bi bikote
sailkatuak. Gainontzeko 19
bikoteek San Pedrin saria jokatu-
dute, 4 taldetan banatuta.

Apirilaren 11n, ostiralean, oso
partidu ikusgarriak izatea espero
da, arratsaldeko 7tatik aurrera 8
norgehiagoka jokatu baitira, zein
baino zein garrantzitsuagoak.
Honen ondoren beste bi egun
faltako dira lehen fasea amaitzeko,
apirilaren 20an hain zuzen ere.

Oraingoz partidurik galdu
gabe daude 10 bikote, baina laster
elkarren aurka arituko direnez
zenbaki hori berehala jeitsiko da.



Jokatutako 3 partiduak irabazi
dituztenak dira **Elustondo-Uranga**,
Ostolaza anaiak, **Unanue-Unanue**,
Urrutia-Albizu, **Uranga anaiak** eta
Artetxe-Azkue. Jokatu-
ko 2 partiduetan garaile izan dira, ber-
riz, **Gorostola-Aizpurua**, **Arratibel**
anaiak, **Urbieta-Garikano** eta
Uranga-Irureta.

izerdi tantak

Alberdi eta Enbil Euskal Herria Kopan

Alberdi eta Enbil puntista
zumaiaarak jendeak beraiengan
zuen konfiantzari erantzuten ari
dira eta batez ere Gotzon sasoi
ederrean dagoela frogatzen ari da
partiduz partidu, egunkari batek
zioen bezala "*momentuko
sentsazioa*" da. Lehengo hilaren
24an, biak batera Arkarazo lagun
zutela erraz hartu zituzten
mendean Rekalde eta Aranburu,
25 eta 35eko emaitzarekin.

Une honetan Euskal Herria
Kopa jokatzen ari dira biak,
Gotzonek Remen beteranoa du
ondoan eta Luis Marik, ber-
riz, Aranburu. Itxurazko zerbait
egingo balute --ziur baietz--
datorren hilean zabalago biltzen
ahaleginduko gara.

Profesionalen partidua San Telmo egunean

Urtero egin ohi den bezala,
aurten ere eskuzko pelota
partidu profesionalak antolatu
dira San Telmo egunerako.
ASEGARCE enpresako pelo-
tariak izango dira lehian eta
partiduak arratsaldeko 5etan
hasiko dira, Odieta pelotalekuan.
Ea behintzat itxurazko pelotariak
inguratzen diren!

Emakumezkoen txapelketa ere antolatu da

Zenbait neska txapelketa
jokatzeko gogoz agertu direla
ikusita, emakumezkoentzat beste
txapelketa bat antolatzea pentsatu
da, hau ere bikoteka jokatzekoa.
Dagoeneko izena emateko epea
zabalik dago eta apirilaren 11n
itxiko da. Bilera egun horretan
bertan izango da, gaueko 10etan
frontoian.

Arauk honako hauek dira:

* Partiduak 22ra izango dira
eta tenisko pelotaz jokatu dira.

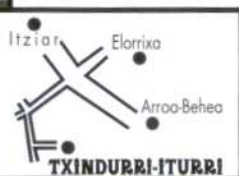
* Zumaia-errek edota Zumaian
bizi direnek bakarrik jokatu ahal
izango dute txapelketa honetan.

* Inskripzioa dohain da
(frontoiko tabernan).

* Partiduak ostiral gauetan eta
igande goizetan jokatu dira.



TXINDURRI - ITURRI sagardotegia



ITZIAR
Tel. 19 93 89

-Txotxeko Sagardoa
-Tortilla, Bakailua
eta Txuleta
•Asteazken zehar afariak.
Asteburutan bazkari eta afariak



ANTZERKI EMANALDIAK

Apirilak 20 igandea
Aita Mari zineman
Eguerdian
TATAPA
Markeliñe taldeak
antzeztuta
(HAURRENTZAT)

Maiatzak 9 ostirala
Aita Mari zineman
Gaueko 10,30etan
**ESTE MUERTO
ES UN VIVO**
Algara taldearen
eskutik

Ikastaroak

SUKALDARITZA

Apirilean GOZOGINTZA
landuko da, sei egunetan. Epea
hilaren 4an amaitzen zen, baina
agian egongo da plazaren bat
oraindik ere. Matrikula 2.000
pezetakoa da eta Forondan
emango dizute argibide gehiago.



San Telmotako kultur ekitaldiak

Apirilak 4 ostirala
BERTSO-SAIOA
Maria eta Jose ikastetxean
gaueko 10,30etan
EGAÑA
ITURRIAGA
LAZKANO
LIZASO
MAÑUKORTA
SOROZABAL
Gai-jartzaile:
JON MAIA



Apirilak 6 igandea
12etan Udal Txistu Bandaren
kalejira
13an BETI GAZTE dantza
taldearen eskutik, euskal
dantzak, kofraian
20etan Kale Antzerkia

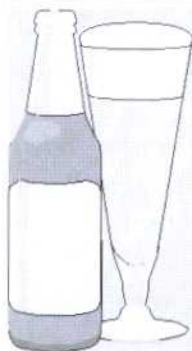
KALEJIRAK
Aldatz Gora fanfarrea (5an)
Xabier eta Oihane (6an)
Agustin eta Ainara (7an)
Turutarra fanfarrea (12an)



ZUMAIA

INTERNETEN:

www/paisvasco.com/zumaia
POSTA ELEKTRONIKOA:
zumaia2@nauta.es



NIKOL-ENEA

taberna

Amaiako plaza Tfnoa. 861440

GURE TXOKOA TABERNA

Kaxuelita eta pintxo
ezberdinak

San Pedro kalea Zumaia

expert ELEKTROGAILUAK

Mertxe Aizpurua

**Etxezarreta 6
Tel. 861078 ZUMAIA**

EGOKI ERLOJU DENDA

**E.Gurrutzaga plaza, 6
ZUMAIA**

ARGIA



Itzurun, 1 - Telf. 86 09 93
ZUMAIA

Zine



Forum

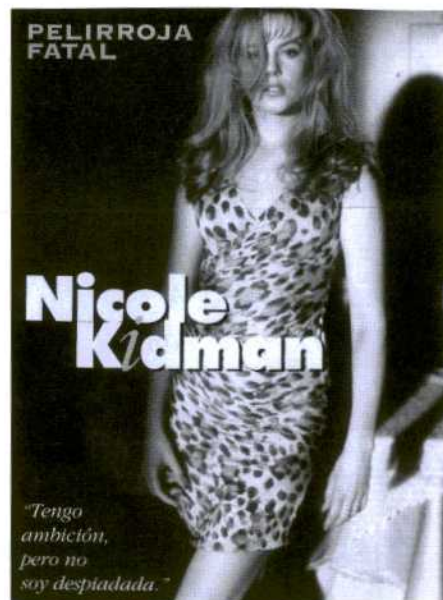
Apirilak 17, osteguna
TODO POR UN SUEÑO
(1995 - 103 min.)

Zuz: Gus Van Sant
Akt: Nicole Kidman
Matt Dillon

Gus Van Santek *Todo por un Sueño*, amerikar gizartearen kritika zorrotza egin du, horretarako Hollywood-eko dirua eta aktoreak erabiliz. Filme honek Suzanne Stone-n (Nicole Kidman) bizitza kontatzen du. Neska honek edozer gauza egingo du famatua izateko, eta hasteko telebista munduan sartuko da, mundu guztiko etxeetan baitago telebista aparailu bat.

Nicole Kidmanek pelikula honekin bere bizitzako kritika onenak jaso ditu, eta egia esan, benetan zoragarri dago. Barbie andere baten itxura hartuz, bere buruaz barre egiteko gai dela erakusten du.

*Drugstore Cowboy*en droga mundua eta *Mi Idaho* privadon homosexualitatea landu ondoren, *Todo por un sueño* telebista munduarekin sartu da Gus Van Sant. Zuzendari probokatzailerik honek oraingoan *mala-letxe* askoko komedia beltza erabili du benetan filme gomendagarri hau burutzeko.



IRAKURKETARAKO AUKERAK

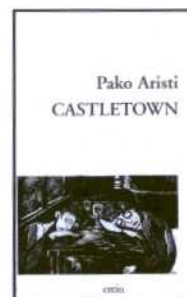
Hemen duzue Udal Liburutegian aurki ditzakezuen liburu berri eta interesgarrien aukeraketa bat.

Dasta eta goza itzazue ahal duzuen neurrian

Gaztelera



- El obispo y su santo *Peter Berling*
- Jack Frusciante ha dejado el grupo *Enrico Brizzi*
- Me alquilo para soñar *Gabriel Garcia Marquez*
- Placer licuante *Luis Goytisolo*
- ¡Stop! novela de amor *Fernando Fernan Gomez*



Euskaraz

Haur/Gaztetxoentzat

- Drakularen etxean *Bram Stoker*
- Shola y los jabalíes *Bernardo Atxaga*
- Demontre saltsa berdetan! *Paloma Bordons*
- Urdaibaiko ipuin eta kondairak *Edorta Jimenez*

- Castletown *Pako Aristi*
- Urrezko triangelua *Jon Arretxe Perez*
- Harrotasuna eta aurrejuzkuak *Jane Austen*
- Maitalea *Marguerite Duras*
- Bekatuaren itzala *Xabier Mendiguren Elizegi*



BASUSTA
ERRETEGIA

Pantxita Etxezarreta, 25
Telefonoa: 862073

20750 ZUMAIA



Zerbitzu Ofiziala

ZUMAIA MOTOR

Santixo auzoa, 22
Tel./Faxa: 143143

Galdona
burdindegia

Mendaro marinela, 1
Juan Belmonte, 15
Tel.: 861117-143346 Faxa: 861330

Zumaiatik Ilargira

Zumaiatik Ilargira, bidaia polit bat proposatzen digute Iosune eta Iñakik. Aste bukaeran Ilargi tabernara hurbiltzen bazara, antzerki bat, kontzertu bat, festa bat, edota garai guztietako rock musikaz gozatzeko aukera izango duzu. Egia esan, kontzertu bat ikusteko jaiak izan behar diren herri batean pozik jasotzen dira berri hauek, gure denbora libre betetzeko zeregin interesgarri bat izan daiteke edozein ikuskizun. Eta hau herritik atera gabe bada, zer gehiago eska genezake?

Momentuz bertatik pasa diren musika taldeen artean **6nemen9**, **Ezbaikorak** eta **Ajo Puerro** dira. Hauez gain, antzerki bat ikusteko aukera izan dugu. Gasteizko **La Tirili** antzerki taldearen *Ques, quese* obra. Rock musikaren nostalgikoek (zahar eta gazteak) Taosa dantzalekuaren garaiko musikaz oroitzeko aukera izan zuten *Aquellos maravillosos años* izenpean urtero hemen edo beste leku batzutan egin ohi den festa klasiko honetaz baliatuz. Festa honetan, nola ez,

gonbidatu bezala Zumaiako *dj* ezagun bat izan zen, **Raul**; berarekin batera Zumaietan gaur egun *dj* lanetan dauden artean beterranoena den **Julian Alberdi** izan genuen. Azken hau da Ilargiko asteburuetan, diskak nahasten ikusi eta entzungo duguna, beraz alde horretatik kalitate ona ziurtatuta dago. Ilargikoen asmoa



6nemen9 elgoibartarrek ere egin dute dagoeneko Ilargirako bidaia.

garbia da, hilero pare bat kontzertu edo ikuskizun eskeintzea eta horretarako kontaktuak eginak daude dagoeneko. Ondoren prestatu dizuegun zerrendak bertan laister ikusi eta entzungo dugunaren berri emango digu. Apirilaren 4an, ostirala, **Syndium Pandora** irundarren musikaren testigu izango gara. Apirilean jarraituz 19an Mendarotik etorriko dira **Lili Moon** taldekoak. Maiatzaren hiruan, larunbata, **And-Aster** arituko da (Zumarragakoak). Lehen kontzertu inter-nazionala Alemaniatik etorriko den talde baten kontu izango da. Beraien izena konfirmatu gabe dago lerro hauek idazteko orduan, beraz aurrerago jakingo dugu nortzuk diren.

Dena den, Ilargiko agendan gauza gehiago ere badira: herriko taldeak, Cubatik datozen soinuak, festak eta gure arreta jaso nahi dituen beste gauza asko. Aukera hor dago, azken finean gu geu gara aukera hoieta baliatu gaitezkeenak, guretzako baitira. Ez utzi ihes egiten, bestela gure asteburuak betiko monotonian jausiko dira. ■

ERROTA
ERROTA
OPIL - OKINDECIA
Juan Belmonte, 39 - Tfno. 86 23 68
Erribera, 2 - Tfno. 14 30 01
ZUMAIA


JUSTA
TABERNA
EGUNEROKO
BAZKARIAK
Erribera kalea 20

IHINTZA
taberna
Tlf: 860472
Ortega y Gasset, 3

JOXE
MANUEL
Kupoiak tailer, etxe
eta dendetara
eramaten dira.
Tel: 862347-861001


ilargi
kontzertuz eta musikaz blai
ALAI AUZATEGIA, 2 - TLF: 143324



*Motxian
hi!*

Zein: Tomax Agirre
Nola: Endañeta

-BASERRIRA EZKONDUKO AL ZERA EGUNEN BATIAN?
EZ DAKIT. NIK NAHIO BASERRIRA.
-ZE ASMO DEZU SAN TELMOTARAKO?
MOZKORRA GALANTA HARRAPAU.
-PARRANDA TA GERO ZER?
NESKATAN IN EO...
-NOLAKUA DA ZURE NESKA IDEALA?
JATORRA TA GUAPA. APLIKATZEANA, BAI
BASERRITARRA EO KALETARRA.
-ZURE GORPUTZEKO ATALIK GUSTOKOENA?
PETXUA.
-NORA JUNGO ZINAKE OPORRETAN?
KARABANA BAT HARTU UDARAN ETA FESTARIK
FESTA IBILIKO NINTZAKE.
-SEGAN EDO ARTAJORRAN, ZER NAHIO?
SEGAN, ERREZO ITEZATELAKO.
-ETXEKO LANIK ITEN AL DEZU?
BATEZ, EZ DA NORMALA EZ ITIA BAINA BESTELARE
NAHIKO LAN JUNTATZEN ZAT.
-ZURE IDOLO BAT.
PEÑAGARIKANO.
-ETORKIZUNERAKO ZE PLAN DEZU?
MUTILZAHAR.
-ZEIN DA PARRANDAN EGIN DEZUN ASTAKERIARIK
HAUNDIENA?
HAINBESTE DAZKAT! LESAKATIK GENTOZELA
FESTETATIK, BIRIAN ZEON TRATORIA ARRANKAU TA
BUELTA BAT EMAN NUAN, TA KOTXETAN LOTAN
ZABEN DANAK ESNAU NITUN. BAINA HAUNDIOUAK
ERE IN DITUT.

LANA

Neska edo mutil gazte bat
behar da komertzial lanak
egiteko. Interesatuak
deitu 143453 telefonora.

Ingeniari Teknikoak eta Eko-
nomi eta Enpresa Zientzietan
Lizentziatuak honako klaseak
ematen dituzte: OHO; IEE,
BBB eta UBI; eta Marrazketa
Diedrikkoa.

Tel: 860243

SALEROSKETAK

Izozkailu berri bat salduko
nuke. Bertikala, 8 kajoikoa.
% 30eko beherapenarekin.
862071 (Arantxa).

Trikiti bat (soinu
txikia) erosiko nuke.
Zurea salgai baldin
badaukazu deitu
860919 telefonora.
Eskerrik asko.

AGURRAK

Itxaso, Algorri asko baina
Orrua gehio.

Imanol, Streep-Teas-a
ez dala jendian aurrian
bakarrik iteko!!

LOX, garbiu erramienta!

Xe Paja dia... rrea
K.D.T.

1 2 3 4 5 6... Aitor
(Leiza), zu al tzea
Gozategiko kantantia?

Goxategik orain
bateria dauka. Aipa
KUAXI!!

Loritua, telebista,
hautsa ta desordena
salgai. Jesus Mari.

Aupa Oilaskoak, aurten
edo inoiz ez. Zarautzeko
hondartza geurea duk!!!

San Telmoak, ze polit!!
Alemaniko zerbeztak ere ze
polit!! Gora Pletorexing!

Marti, ojo festetan. Martxa
onean joatea ondo dago,
baina enbragatu, eh?

Pajaruarr!! kaka etxean egin
behar dela eta ez krosean. Bi
aldiz gainera, hi haiz hi zikiña!

Animo Xanti gutxi geratzen
zaik. Hori bai, San Telmo
egunean irten amazulotik, eh?

CARLIN

OFIMARKET

OFIZINETARAKO MATERIALA
INFORMATIKAKO ORDEZKO PIEZAK
INKJET ORIJINALAK; HP, EPSON...

Fotokopiak 5 pezetan

Kale Nagusia 3 Tel/Faxa: 143453

BIZKOR

FOTOKOPIAK



-Enkuadernaketak
-Plastifikatzeak
-Fax publikoa
-Bulegoko materiala

Basadi 14, beheka - Tlf: 145120



ALBAITARITZA KLINIKA

DIEGO SAN SEBASTIAN BARANDIARAN
IRAKI GARMENDIA MENDIZABAL
-ALBAITARIAK-

Basadi, 7 beheka
20750 ZUMAIA
Tel. 143310

LARRIALDIK
24 orduetan
Zeure etxean

Tel. mugikorra: 908-775508

GIDA

euskara+herria

zuri euskaldun !

behar duzun
euskaldun hori
arin aurkitzeko

abokatuak,
elkarteak,
igeltseroak,
iturginak,
notarioak,
ikastetxeak,
nekazalturismoa,
medikuak,

19.000 fitxa

**inoiz egin den euskaldunen
datu-baserik osatuena**

Liburudendetan salgai.
50 lib. 1.000 pta.

MIKOLETA / ARTEZ

... liburu batean

Tel. (94) 416 66 60

Lehiaketa Goxoa



Aurreko
hilabeteko
irabazleak
NAIARA EGAÑA
eta **LEIRE**
ETXABE izan
ziren, Korrika
Bilbon
amaitzuko zela

**ederki asmatu baitzuten. Tarta
puxka izugarria jan zuten
koadrillako guztien artean!!**

Nor da 92ko
San Telmotako
herri kiroletan
txapeldun izan
genuen hori?

Asmatzen duzenon
artean **TXAPARTEGI**
GOZOTEGIAk emandako
tarta zoragarri bat zozketatuko dugu. Parte
hartzeko nahikoa duzu erantzuna
Txapartegin bertan edota gure buzoian
uztea apirilaren 23a baino lehen. Zorte on!



CANAL+

SATELITE
CANAL DIGITAL

xirula



Erribera Kalea
Tel. 86 17 05

C+
**BANATZAILE
OFIZIALA**



K/Nagusia, 8 Tel. 14 30 97

C+ **BANATZAILE
ETA INSTALADORE OFIZIALA**

APIRILETIK AURRERA

CANAL+
CANAL SATELITE DIGITAL
Ekin eta Xirularen
eskutik

h i l e r o 2 . 9 9 5 p e z t a t i k

KOSTA GAS



ZERBITZU OFIZIALA

Etxezarreta, 6
ZUMAIA

Tel. 86 10 78

**KALEFAZIO ETA
GAS INSTALAZIOAK**

- Butano
- Propano
- Gas Naturala

